

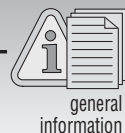


Specific information

Product information =



specific information



general information

(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias devem ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationer, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнете использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITĚ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte příložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันนี้บรรจุเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์สมบูรณ์, โปรดดูคำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must :

- Read and understand the Product Information.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Additionally, you should get qualified instruction in its proper use.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Made in France
3 year guarantee



www.petzl.com

SPELEGYCA

C44

(EN) Double lanyard

(FR) Longe en Y

(DE)-Verbindungsmittel in Y-Form

(IT) Longe doppia

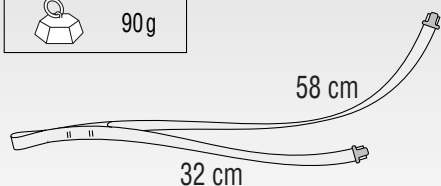
(ES) Cabo de anclaje en Y

CE 0197

EN354



90 g



Via Ferrata



SPELEGYCA C44

CE 0197

Serie N°

Batch n°

N° de série

Seriennummer

N° di serie

N° de serie

00 000 A

Year of manufacture

Année de fabrication

Herstellungsjahr

Anno di fabbricazione

Año de fabricación

Production date

Jour de fabrication

Tag der Herstellung

Giorno di fabbricazione

Día de fabricación

Control

Contrôle

Kontrolle

Controllo

Control

CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE

Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI

Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert

Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI

Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE standard examination

Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type

Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo

Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n°0082

ISO 9001

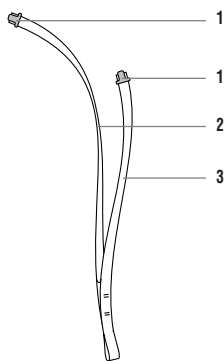
PETZL / F 38920 Crolles

www.petzl.com

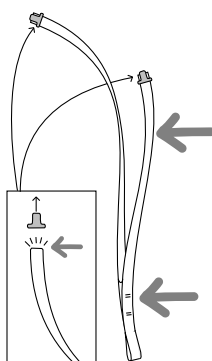
Copyright Petzl

Printed in France

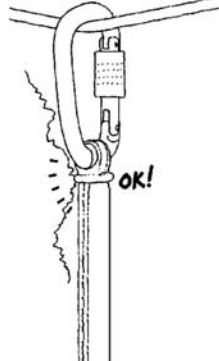
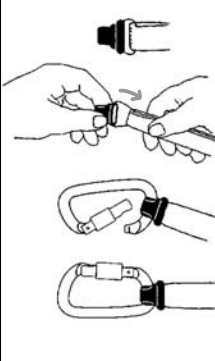
Nomenclature



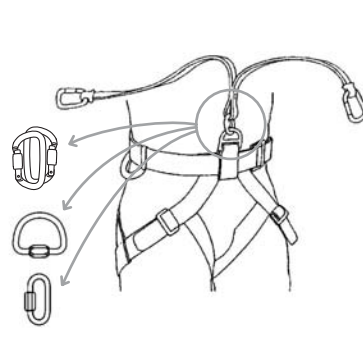
Checking, points to verify



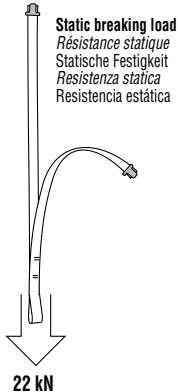
1. Assembly



2. Installation on the harness

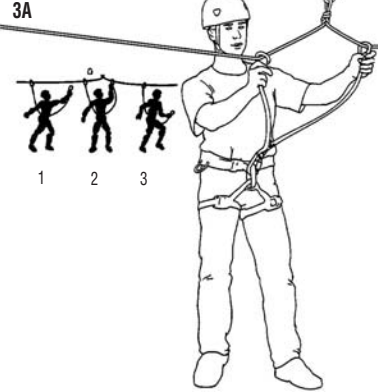


Test EN354

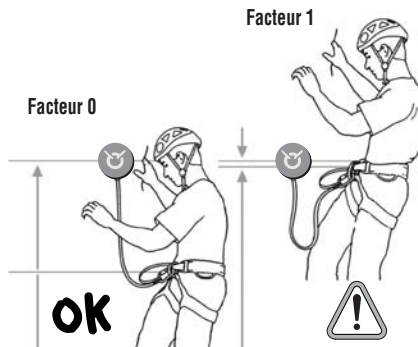


Static breaking load
Résistance statique
Statische Festigkeit
Resistenza statica
Resistencia estática

3. Traversing



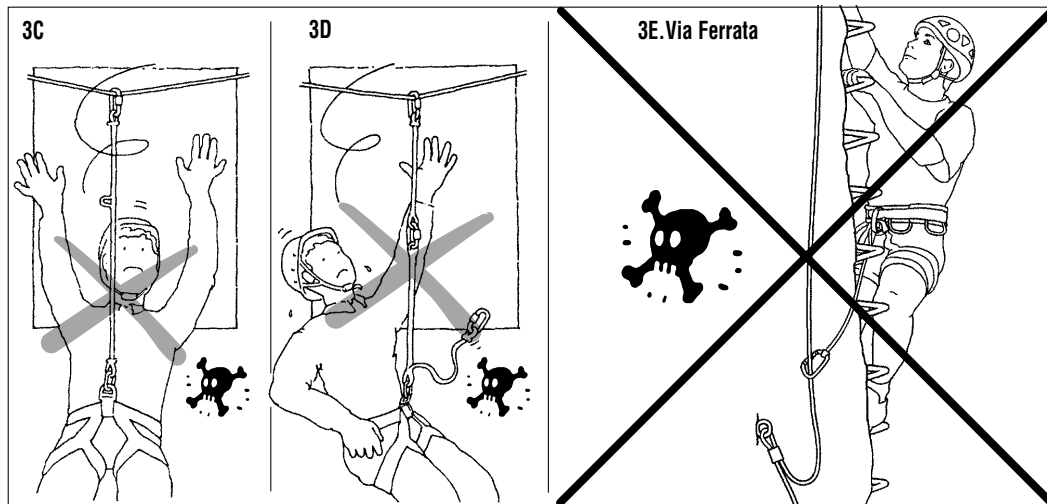
3B



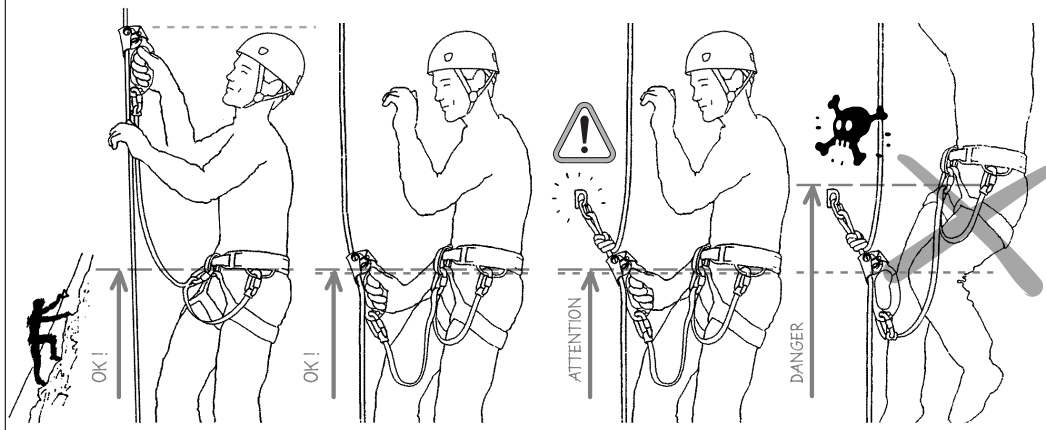
Facteur 2

Facteur 1

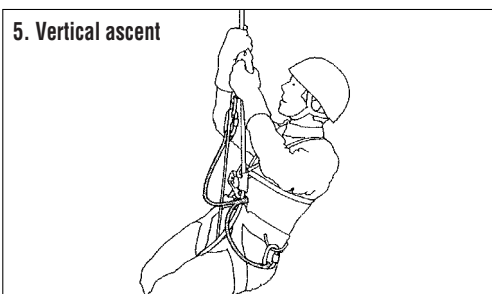
Facteur 0



4. Mixed ascent: rope and structure

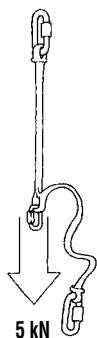


5. Vertical ascent



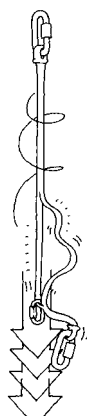
6. Dissipation

Static load limit
Charge statique
Statische Belastung
Belastung
Carico statico
Carga estática



5 kN

Maximum shock load recorded (with fall factor 2 - 80 kg)
Force choc maxi enregistrée (facteur 2 - 80 kg)
Gemessener maximaler Fangstoß (Sturzfaktor 2 - 80 kg)
Forza di arresto massima registrata (fattore di caduta 2 - 80 kg)
Fuerza de choque máxima medida (factor de caída 2 - 80 kg)



12 kN

Static breaking load
Résistance statique
Statische Festigkeit
Resistenza statica
Resistencia estática



22 kN

(EN) ENGLISH

Parts list

- (1) STRING;
- (2) long end of lanyard;
- (3) short end of lanyard

Inspection, points to verify

Before each use, check the webbing and the safety stitching. Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc. Be particularly careful to check for cut threads.

Instructions for use

Recommendations and limitations on use

This product is personal protective equipment. It is an asymmetric lanyard that is designed especially for connecting a person to a rope clamp or horizontal lifeline, and for passing intermediate anchor points.

Sport:

Warning: the SPELEGYCA lanyard is not an energy absorber for self-belaying on Via Ferrata (EN 958 standard). Via Ferrata use is prohibited due to danger of death.

Industry: SPELEGYCA is an EN 354 Y-lanyard, and a component of a complete fall-arrest system. This product alone must not be used as a fall arrester.

If this lanyard is used with an energy absorber, the total length of the ensemble, including energy absorber, lanyard, and connectors, must not exceed 2 m.

Diagram 1. Preparing product for use

Put the STRING on the ends of the lanyard as shown. Clip carabiners through the ends of the lanyard and the STRING, preferably using automatically locking carabiners. The STRING helps keep the carabiner on the major axis (the strongest) and protects the lanyard from wear. Do not use the lanyard without the STRING.

Diagram 2. Installation on the harness

Diagram 3. Traversing

3A. When passing an intermediate anchor point, one of the two ends of the lanyard must stay clipped to the lifeline.

3B. The anchor must always be situated above the user.

All anchors must have a minimum strength of 10 kN.

3C. Danger, no energy absorption and difficulty in unclipping.

3D. Extended: danger, insufficient energy absorption for fall factor 1 and difficulty in unclipping.

3E. Warning: this lanyard is not an energy absorber: use on a Via Ferrata is prohibited due to the risk of death.

Diagram 4. Mixed ascent: rope and structure.

Diagram 5. Vertical ascent

Ascending a rope without direct aid from a structure.

Schéma 6. Dissipation

The SPELEGYCA is made of static webbing with stitching that is designed to rip to dissipate the energy of a fall. This dissipation system allows the SPELEGYCA to meet the same impact force requirements as a EN 892 dynamic rope. In our laboratory, a factor 2 fall on a SPELEGYCA with a mass of 80 kg yields a maximum impact force of 12 kN (EN892 dynamic rope requirement for a factor 2 fall with an 80 kg mass = Impact force less than 12 kN).

(FR) FRANCAIS

Nomenclature

- (1) STRING,
- (2) longe brin long,
- (3) longe brin court.

Contrôle, points à vérifier

Vérifier avant toute utilisation les sangles et les coutures de sécurité. Surveiller les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques etc. Attention aux fils coupés.

Prescriptions d'utilisation

Champ d'application

Équipement de protection individuelle.

Longe asymétrique spécialement conçue pour se longer sur bloqueur, ligne de vie corde et passage de fractionnement.

Sport:

Attention, la longe SPELEGYCA n'est pas un absorbeur d'énergie pour la progression autoassurée en Via Ferrata (norme EN 958). L'utilisation en Via Ferrata est interdite: danger de mort.

Industrie: longe en Y EN 354.

Composante d'un système d'arrêt des chutes. Ce produit seul ne doit pas être utilisé comme antichute.

Si cette longe est utilisée avec un absorbeur d'énergie. La longueur totale de l'ensemble « absorbeur d'énergie, longe, connecteurs » ne doit pas dépasser 2 mètres.

Schéma 1. Préparation

Insérer les STRING sur la longe. Mousquetonner la longe et le STRING avec des mousquetons à verrouillage automatique de préférence. Le STRING permet de garder le mousqueton dans le grand axe (le plus résistant) et de protéger la longe de l'usure.

Ne pas utiliser la longe sans le STRING.

Schéma 2. Installation sur le harnais

Schéma 3. Progression horizontale

3A. Pour le franchissement d'un fractionnement, l'un des deux éléments de la longe doit rester relié à la ligne de vie.

3B. Le point d'ancrage doit toujours être situé au-dessus de l'utilisateur.

La résistance minimum des amarrages doit être de 10 kN.

3C. Danger, pas d'absorption d'énergie et difficultés de dégagement.

3D. Rallonge: danger, capacité d'absorption insuffisante pour une chute de facteur 1 et difficulté de dégagement.

3E. Attention: cette longe n'est pas un absorbeur d'énergie: l'utilisation en Via Ferrata est interdite: danger de mort.

Schéma 4. Progression mixte: structure et corde.

Schéma 5. Progression verticale

Progression sur corde seule sans aide directe de la structure.

Schéma 6. Dissipation

La SPELEGYCA est une longe en sangle statique, elle dispose d'un système de coutures qui se déchirent pour dissiper l'énergie d'une chute. Ce système de dissipation par déchirement de coutures permet de respecter les mêmes exigences qu'une corde dynamique EN 892.

Dans notre laboratoire, une chute facteur 2 sur une SPELEGYCA pour une masse de 80 kg donne une force de choc maximum de 12 kN (exigence corde dynamique EN892 pour facteur 2 - 80 kg = Force choc inférieure à 12kN).

(DE) DEUTSCH

Bezeichnung der Einzelteile

- (1) STRING;
- (2) kurzes Ende;
- (3) langes Ende

Zu kontrollierende Punkte

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung das Gurtband und die Sicherheitsnähte. Stellen Sie fest, ob das Gurtband Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie vor allem auf durchtrennte Nähte.

Gebrauchsanleitung

Einsatzbereich

Persönliche Schutzausrüstung.

Asymmetrisches Verbindungsmittel, das speziell zum Befestigen an Seilklemmen, Geländeseilen und zum Passieren von Fixpunkten geeignet ist.

Sport:

Warnung: Das Verbindungsmittel SPELEGYCA ist kein Falldämpfer zum Selbstsichern in einem Klettersteig (EN 958-Norm). Die Verwendung in Klettersteigen ist aufgrund von Lebensgefahr untersagt.

Arbeitsbereich: Y-Verbindungsmittel gemäß EN 354. Als Bestandteil eines Auffangsystems zu verwenden. Das Verbindungsmittel darf nicht allein als Auffangsystem verwendet werden.

Wird dieses Verbindungsmittel mit einem Falldämpfer verwendet, darf die Gesamtlänge des Falldämpfers, des Verbindungsmittels und der Verbindungselemente nicht mehr als 2 m betragen.

Abbildung 1. Vorbereitung

Befestigen Sie an jedem Ende des Verbindungsmittels einen STRING und einen Karabiner. Der Karabiner wird in das Gurtband und den STRING eingehängt.

Verwenden Sie einen Karabiner mit automatischem Verriegelungssystem. Der STRING hält den Karabiner in Längsrichtung positioniert (für die höchste Festigkeit) und schützt das Verbindungsmittel vor Abrieb. Verwenden Sie das Verbindungsmittel nicht ohne STRING.

Abbildung 2. Befestigen am Gurt

Abbildung 3. Querung

3A. Beim Passieren eines Fixpunkts muss stets eines der beiden Enden des Verbindungsmittels am Geländeseil eingehängt bleiben.

3B. Der Anschlagpunkt muss sich stets über dem Benutzer befinden.

Die minimale Ausreißfestigkeit des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

3C. Gefahr: Keine Falldämpferfunktion und erschwertes Aushängen.

3D. Verlängerung: Gefahr: Falldämpferfunktion für Sturzfaktor 1 nicht ausreichend sowie erschwertes Aushängen.

3E. Vorsicht: Dieses Verbindungsmittel ist kein Falldämpfer. Die Verwendung in einem Klettersteig ist untersagt. Lebensgefahr!

Abbildung 4. Gemischte Fortbewegung an Seil und Struktur

Abbildung 5. Vertikaler Aufstieg

Aufstieg am Seil ohne Struktur.

Abbildung 6. Energieaufnahme

Das SPELEGYCA ist ein aus statischem Gurtband gefertigtes Verbindungsmittel. Es ist mit einem Nahtsystem ausgestattet, das aufreißt, um im Falle eines Sturzes Energie aufzunehmen. Mithilfe dieses Systems hält das Verbindungsmittel denselben Anforderungen stand, wie ein Dynamikseil gemäß EN 892. In unserem Labor resultiert ein Sturz mit Faktor 2 mit einem SPELEGYCA bei einem Gewicht von 80 kg in einem maximalen Fangstoß von 12 kN (EN 892-Anforderungen an Dynamikseile bei Faktor 2 - 80 kg = ein Fangstoß unter 12kN).

(IT) ITALIANO

Nomenclatura

- (1) STRING,
(2) cordino capo lungo,
(3) cordino capo corto.

Controllo, punti da verificare

Verificare prima di ogni utilizzo le fettucce e le cuciture di sicurezza. Controllare tagli, usura e danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici etc. Attenzione ai fili tagliati.

Istruzioni d'uso

Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale.
Cordino asimmetrico concepito in particolare per autoassicurarsi su bloccante, linea di sicurezza in corda e passaggio di frazionamento.

Sport :

attenzione, il cordino SPELEGYCA non è un assorbitore di energia per la progressione autoassicurata in via ferrata (norma EN 958). L'utilizzo in via ferrata è proibito : pericolo di morte.

Industria : cordino ad Y EN 354.

Componente di un sistema anticaduta. Questo prodotto non deve essere utilizzato da solo come anticaduta.

Se questo cordino è utilizzato con un assorbitore di energia, la lunghezza totale dell'insieme « assorbitore di energia + cordino + connettori » non deve superare 2 metri.

Schema 1. Preparazione

Inserire la STRING sul cordino. Moschettonare il cordino e la STRING preferibilmente con moschettoni a bloccaggio automatico. La STRING permette di tenere bene il moschettoni sull'asse maggiore (il più resistente) e di proteggere il cordino dall'usura.
Non utilizzare il cordino senza la STRING.

Schema 2. Installazione sull'imbracatura

Schema 3. Progressione orizzontale

3A. Per il superamento di in frazionamento uno dei due elementi del cordino deve rimanere agganciato alla linea di sicurezza.

3B. Il punto di ancoraggio deve sempre essere situato al di sopra dell'utilizzatore.

La resistenza minima degli ancoraggi deve essere di 10 kN.

3C. Pericolo, nessun assorbimento di energia e difficoltà di sgancio.

3D. Ulteriore pericolo: capacità d'assorbimento insufficiente per cadute di fattore 1 e difficoltà di sgancio.

3E. Attenzione : questo cordino non è un assorbitore di energia, l'utilizzo in via ferrata è proibito, pericolo di morte.

Schema 4. Progressione mista : struttura e corda.

Schema 5. Progressione verticale

Progressione solo su corda senza aiuto diretto della struttura.

Schema 6. Dissipazione

Lo SPELEGYCA è un cordino di fettuccia statica, dotato di un sistema di cuciture che si lacerano per dissipare l'energia di una caduta. Questo sistema di dissipazione per lacerazione di cuciture permette di rispettare gli stessi requisiti di una corda dinamica EN892. Nel nostro laboratorio, una caduta di fattore 2 su un cordino SPELEGYCA di una massa di 80 kg dà una forza di arresto massima di 12 kN (requisito corda dinamica EN892 per fattore 2 - 80 kg = Forza di arresto inferiore a 12 kN).

(ES) ESPAÑOL

Nomenclatura

- (1) STRING,
(2) cinta larga del elemento de amarre,
(3) cinta corta del elemento de amarre.

Control, puntos a verificar

Compruebe antes de cualquier utilización las cintas y las costuras de seguridad. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos a la utilización, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados.

Normas de utilización

Campo de aplicación

Equipo de protección individual.

Elemento de amarre asimétrico especialmente diseñado para asegurarse a un bloqueador, a una línea de seguridad y en un paso de fraccionamiento.

Deporte :

Atención, el elemento de amarre SPELEGYCA no es un absorbedor de energía para la progresión autoasegurado en vía ferrata (norma EN 958). La utilización en vía ferrata está prohibida : peligro de muerte.

Trabajo : elemento de amarre en Y, EN 354.

Componente de un sistema anticaídas. Este producto no debe utilizarse solo como anticaídas.

Si este elemento de amarre se utiliza con un absorbedor de energía, la longitud total del conjunto « absorbedor de energía, elemento de amarre, conectores » no debe sobrepasar los dos metros.

Esquema 1. Preparación

Coloque los STRING en el elemento de amarre.

Mosquetonee el elemento de amarre y el STRING preferentemente con mosquetones de bloqueo automático. El STRING mantiene el mosquetón sobre su eje mayor (el más resistente) y protege el elemento de amarre del desgaste. No utilice el elemento de amarre sin el STRING.

Esquema 2. Colocación en el arnés

Esquema 3. Progresión horizontal

3A. Para superar un fraccionamiento, una de las dos cintas del elemento de amarre debe permanecer anclada a la línea de seguridad.

3B. El punto de anclaje debe estar situado siempre por encima del usuario.

La resistencia mínima de los anclajes debe ser de 10 kN.

3C. Peligro: no absorbe energía y dificultad para desanclarse.

3D. Alargamiento : peligro, capacidad de absorción insuficiente para una caída de factor 1 y dificultad para desanclarse.

3E. Atención : este elemento de amarre no es un absorbedor de energía. Su utilización en vía ferrata está prohibido : peligro de muerte.

Esquema 4. Progresión mixta : estructura y cuerda.

Esquema 5. Progresión vertical

Progresión por cuerda sola sin ayuda directa de la estructura.

Esquema 6. Disipación

La SPELEGYCA es un elemento de amarre de cinta estática, que dispone de un sistema de costuras que se desdosen para disipar la energía de una caída. Este sistema de disipación por desgarro de las costuras permite cumplir con las mismas exigencias que una cuerda dinámica EN 892. En nuestro laboratorio, en una caída factor 2 de una masa de 80 kg sujeta con una SPELEGYCA, se obtiene una fuerza de choque máxima de 12 kN (exigencia para una cuerda dinámica EN 892 : fuerza de choque inferior a 12kN en una caída factor 2 para una masa de 80 kg).

(PT) PORTUGUÊS

Longe em Y

Nomenclatura das peças

- (1) STRING, (2) longe ponta longa, (3) longe ponta curta.

Controle, pontos a verificar

Verificar antes de qualquer utilização as fitas e as costuras de segurança.

Vigiar os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc...

Atenção aos fios cortados.

Normas de utilização

Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual.

Longe assimétrica especialmente concebida para se alonjar a um bloqueador, linha de vida e passagem de fraccionamento.

Desporto : Atenção, a longe SPELEGYCA não é um absorvedor de energia para a progressão auto-segurada em Via Ferrata (Norma EN 958). A utilização em Via Ferrata é interdita: perigo de morte.

Indústria : longe em Y EN 354.

Componente de um sistema de travamento de quedas.

Este produto sozinho não deve ser utilizado como anti-queda.

Se esta longe é utilizada com um absorvedor de energia, o comprimento total do conjunto «absorvedor de energia, longe e conectores» não deve ultrapassar os 2 metros.

Esquema 1. Preparação

Inserir as STRING na longe. Mosquetonar a longe e a STRING com mosquetões de segurança automática de preferência. A STRING permite manter o mosquetão no eixo maior (o mais resistente) e proteger a longe do desgaste.

Não utilizar a longe sem a STRING.

Esquema 2. Instalação no harnês

Esquema 3. Progressão horizontal

3A. Para ultrapassar um fraccionamento, um dos dois elementos da longe deve ficar ligado à linha de vida.

3B. O ponto de ancoragem deve estar sempre situado acima do utilizador.

A resistência mínima das amarrações deve ser de 10 kN.

3C. Perigo, não há absorção de energia e dificuldades de libertação.

3D. Perigo, capacidade de absorção insuficiente para uma queda de factor 1 e dificuldade de se libertar do equipamento.

3E. Atenção: esta longe não é um absorvedor de energia : a utilização em Via Ferrata é interdita - perigo de morte.

Esquema 4. Progressão mista : estrutura e corda

Esquema 5. Progressão vertical

Progressão em corda simples sem ajuda directa da estrutura.

Esquema 6. Dissipação

A SPELEGYCA é uma longe de fita estática, dispõe de um sistema de costuras que se desdossam para dissipar a energia duma queda. Este sistema de dissipação por ruptura das costuras permite respeitar as mesmas exigências de uma corda dinâmica EN 892. No nosso laboratório, uma queda de factor 2 sobre uma SPELEGYCA, para uma massa de 80 kg, gera uma força choque máxima de 12 kN (exigência da corda dinâmica EN 892 para factor 2 - 80 kg = Força choque inferior a 12 kN)

(NL) NEDERLANDS

Dubbele leeflijn

Terminologie van de onderdelen

(1) STRING, (2) lang uiteinde, (3) kort uiteinde.

Check : te controleren punten

Vóór elk gebruik, nazicht van alle riemen en veiligheidsstiksels. Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van intensief gebruik, hitte, chemische producten enz... Let op ingesneden vezels.

Gebruiksaanwijzingen

Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel.

Asymmetrische leeflijn, speciaal ontworpen om zich te verbinden met een stijgkleem, een leeflijn in touw en het voorbijsteken van fractioneringen.

Sport:

Opgelet: de SPELEGYCA leeflijn is geen energie-absorber voor het zelfbeveiligd voortbewegen op een klettersteig (EN 958 norm). Het gebruik op een klettersteig is bijgevolg verboden: levensgevaar!

Industrie:

leeflijn in Y EN354.

Onderdeel van een valstopsysteem. Dit product mag niet alleen gebruikt worden als anti-val.

Als deze leeflijn gebruikt wordt met een energie-absorber, mag de totale lengte van het geheel «energie-absorber, leeflijn, verbindingen» niet groter zijn dan 2 meter.

Schema 1. Voorbereiding

SteeK de STRING's op de leeflijn. Voorzie de leeflijn en de STRING bij voorkeur met auto-lock karabiners. Dankzij de STRING blijft de karabiner op zijn plaats en in de meest resistente positie en wordt tevens de leeflijn beschermd tegen slijtage. Gebruik de leeflijn niet zonder de STRING.

Schema 2. Bevestiging aan de gordel

Schema 3. Horizontaal voortbewegen

3A. Voor het voorbijklippen van een fixatiepunt, moet één van de twee uiteinden van de leeflijn verbonden blijven met het touw of de kabel.

3B. Het aanhaakpunt moet zich steeds boven de positie van de gebruiker bevinden.

De minimale resistentie van de verankeringen moet 10 kN bedragen.

3C. Gevaar: geen energie-absorptie en moeilijk los te maken.

3D. Verlengstuk: gevaar, onvoldoende absorptie-capaciteit voor een val met factor 1 en moeilijk los te maken.

3E. Opgelet: deze leeflijn is geen energie-absorber.

Het gebruik op een klettersteig is bijgevolg verboden: levensgevaar!

Schema 4. Gemengde voortbeweging: op structuur en touw

Schema 5. Verticale voortbeweging

Voortbeweging op touw, alleen en zonder directe hulp van de structuur.

Schema 6. Verdeling van de valimpact

De SPELEGYCA is een leeflijn in statisch bandmateriaal en beschikt over een reeks veiligheidsstiksels die uitscheuren om de energie van een val op te vangen. Dit systeem van energie-verdeling door uitscheuring van de stiksels respecteert dezelfde vereisten als een dynamisch touw van de norm EN892. In onze laboratoria testten we een valfactor 2 op een SPELEGYCA bij een massa van 80 kg en dit geeft een maximale impactwaarde van 12 kN (de vereisten van een dynamisch EN892 touw bij valfactor 2 en 80 kg = impactwaarde onder de 12 kN).

(SE) SVENSKA

Y-slinga

Delar

(1) STRING; (2) slingans långa ände; (3) slingans korta ände.

Kontroll, punkter att kontrollera

Kontrollera band och sömmar före varje användningstillfälle. Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit på grund av användning, värme eller kontakt med kemikalier. Leta efter avkapade trådar.

Användarinstruktioner

Rekommendationer och begränsningar för användning

Denna produkt är personlig skyddsutrustning. Det är en asymmetrisk slinga som är särskilt utformad för att fästa en person vid en replämma eller horisontal livlina, och för passering av mellansäkningar.

Sport: Varning: SPELEGYCA-slingan är inte en energiabsorberare för självsäkring på Via Ferrata (EN 958-standard). Användning vid Via Ferrata-klättring är förbjuden och innebär livsfara.

Industri: SPELEGYCA är en EN 354 Y-slinga, och ska ingå som komplement i ett falldämpningssystem. Produkten får inte ensam användas som falldämpare. Om slingan används tillsammans med en energiabsorberare får den totala längden på energiabsorberare, slinga och förlängningar inte överstiga 2 m.

Diagram 1. Förbereda produkten för användning

Fäst en STRING i slingans ändar enligt bilden. Fäst karbiner i ändarna av slingan och STRING, använd helst självslåsande karbiner. En STRING hjälper till att hålla karbinen placerad i rätt position utmed huvudaxeln (starkaste läget) och skyddar slingan från slitage. Använd inte slingan utan STRING.

Diagram 2. Fästa på selen

Diagram 3. Travers

3A. När man passerar en mellansäkning måste en av slingans bägge ändar vara fäst i livlinan.

3B. Säkningen måste alltid vara placerad ovanför användaren.

3C. Fara, ingen energiupptagning och svårighet att koppla loss slingan.

3D. Förlängd slinga: fara, otillräcklig energiupptagning för fallfaktor 1 och svårighet att koppla loss slingan.

3E. Varning: denna slinga är ingen energiabsorberare: användning vid Via Ferrataklättring är förbjuden och innebär livsfara.

Diagram 4. Blandad klättring: rep och struktur

Diagram 5. Vertikal klättring

Klättring upp för ett rep utan direkt hjälp från en struktur.

Diagram 6. Fördelning av fallkraft

SPELEGYCA är tillverkad av statiskt material med sömmar som är utformade för att brista för att fördela kraften vid ett fall. Detta fördelningssystem gör att SPELEGYCA uppfyller samma krav som ett EN 892 dynamiskt rep. I vårt laboratorium ger ett faktor 2-fall med SPELEGYCA med en massa på 80 kg ett maximalt fångryck på 12 kN (krav för EN 892 dynamiskt rep för fallfaktor 2 med 80 kg massa = fångryck mindre än 12 kN).

(FI) SUOMI

Y-henkilövarmistin

Osat

(1) Suoja, (2) pidempi nauha, (3) lyhyt nauha.

Tarkastettavat kohteet

Ennen jokaista käyttöä, tarkasta nauhan ja ompeleitten kunto. Tarkista mahdolliset viillot, käytön aiheuttamat kulumat ja vahingot. Ole erityisen tarkka ompeleitten kohdalla.

Käyttöohjeet

Käyttösuositukset ja rajoitukset

Tämä tuote on henkilökohtainen suojain. Se on epäsymmetrinen varmistin, joka on suunniteltu erityisesti kiinnittämään henkilö vaakasuoraan elämänlankaan ja siinä olevien kiinnityspisteiden ohittamiseen turvallisesti.

Sport: Varoitus: SPELEGYCA lanyard ei ole iskuvaimeantava varmistin jota voidaan käyttää itsevarmistukseen Via Ferrata käytössä (EN 958 standardi). Via Ferrata on kielletty kuolemanvaaran takia.

Teollisuus: SPELEGYCA on EN 354 Y-henkilövarmistin ja osa putoamisenestojärjestelmää. Tuotetta yksinään ei saa käyttää putoamisenestoon.

Jos tätä hlövarmistinta käytetään iskunvaimentimen kanssa, järjestelmän kokonaispituus ei saa ylittää 2 m (varmistin, iskunvaimennin ja sulkurenkaat).

Piirros 1. Tuotteen käyttöönotto

Laita suojus nauhan päihin kuvattulla tavalla. Pujota sulkurenkaat nauhan lenkin ja suojuksen läpi. Käytä mielellään automaattisesti lukkiutuvia sulkurenkaita. Suojus auttaa pitämään sulkurenkaan paremmin paikallaan pituus-suunnassa ja suojelee nauhaa kulumiselta. Spelegygaa ei saa käyttää ilman suojuksia.

Piirros 2. Kiinnittäminen valjaisiin

Piirros 3. Poikkikulku

3A. Ohitettaessa kiinnityspistettä toisen kahdesta nauhan päästä on aina oltava klipattuna elämänlankaan.

3B. Kiinnityspisteen tulee aina sijaita käyttäjän yläpuolella. Kaikkien kiinnityspisteiden täytyy kestä vähintään 10 kN iskuvoima.

3C. Vaara, ei iskunvaimenninta ja vaikea klipata irti.

3D. Vaara: riittämätön iskunvaimennus 1 luokan putoamiselle ja vaikea klipata irti.

3E. Varoitus: tämä hlövarmistin ei ole iskunvaimennin ja käyttö Via Ferratalla on kielletty kuolemanvaaran takia.

Piirros 4. Nouseminen: köysi ja rakenne

Piirros 5. Pystysuora nousu

Nousu köyden varassa ilman apua rakenteista.

Kuva 6. Repeytyminen

SPELEGYCA on valmistettu staattisesta nauhasta ompeleilla, jotka on suunniteltu repeämällä pienentämään putoamisen iskuvoimaa. Tämä repeämisjärjestelmä täyttää EN 892 standardin vaatimukset. Laboratorio-olosuhteissa luokan 2 putoaminen 80 kg massalla saa aikaan iskuvoiman joka on maximissaan 12 kN (EN 892 dynaamisen köyden vaatimukset 2 luokan putoamiselle 80 kg:n massalla = iskuvoima vähemmän kuin 12 kN).

(NO) NORSK

Y-Forbindelsesline

Inneholder

(1) STRING, (2) forbindelseslinens lange ende, (3) forbindelseslinens korte ende.

Kontrollpunkter

Sjekk alltid slynger og bærende sømmer før bruk. Se etter kutt, slitasje og skade forårsaket av bruk, varme, kjemikalier osv.

Vær oppmerksom på avkuttete tråder.

Instruksjoner for bruk

Bruksområder

Personlig verneutstyr.

Asymmetrisk forbindelsesline spesielt konstruert for tilkobling til tauklemme, sikringsline og til å passere mellomforankringer.

Sport:

Viktig: forbindelseslinen SPELEGYCA er ikke en falldemper for selvsikret progresjon på Via Ferrata (standard EN 958).

Bruk på Via Ferrata er strengt forbudt og medfører livsfare.

Industri: Y-formatet forbindelsesline EN354. Del av et fallsikringssystem. Dette produktet kan ikke brukes som fallsikring alene. Dersom denne forbindelseslinen brukes med falldemper, må den totale lengden av alle delene "falldemper, forbindelsesline og koblingsstykker" ikke være mer enn 2 meter.

Figur 1. Forberedelser

Fest en STRING på forbindelseslinen. Forbindelsesline og STRING kobles med karabiner, helst selvlåsende.

En STRING gjør at karabinen holder seg posisjonert i lengderetning (den med størst bruddstyrke) og beskytter forbindelseslinen mot slitasje.

Ikke bruk forbindelseslinen uten STRING.

Figur 2 Festing til selen

Figur 3 Horisontal progresjon

3A. Når man passerer en mellomforankring, må én av forbindelseslinens ender alltid være koblet til sikringslinen.

3B. Forankringspunktet må alltid finne seg høyere oppe enn brukeren.

Minimum bruddstyrke for forankringene må være 10kN.

3C. Advarsel: ingen falldemping og vanskeligheter med å hekte av.

3D. Skjøting av tau: fare, utilstrekkelig falldemping ved fall faktor 1 og vanskeligheter med å hekte av.

3E. Viktig: denne forbindelseslinen er ikke en falldemper: det er forbudt å bruke den til Via Ferrata: medfører livsfare.

Figur 4. Blandet progresjon: struktur og tau.

Figur 5 Vertikal progresjon

Progresjon på enkelt tau uten direkte hjelp fra underlagets struktur.

Figur 6 Fordeling av fallenergi

SPELEGYCA er en forbindelsesline av statisk slyngebånd og har et system med sømmer som frigir for å fordele energien ved fall.

Dette energifordelingssystemet med sømmer som frigjøres gjør at linen innfrir de samme kravene som et dynamisk tau EN892.

I vårt laboratorium gir et fall faktor 2 med en SPELEGYCA for en masse på 80 kg et maksimalt fangtrykk på 12kN (krav til dynamisk tau EN892 for faktor 2 – 80 kg = fangtrykk på under 12 kN).

(RU) RUSSIAN

Y-образная самостраховка

Составные части

(1) ограничитель перемещений карабина - STRING, (2) длинный конец самостраховки, (3) короткий конец самостраховки.

Проверка изделия перед

эксплуатацией

Перед началом использования, убедитесь в отсутствии порезов и потёртостей на стропах, повреждений вызванных контактом с агрессивными химическими веществами и воздействием высоких температур, а также в целостности швов изделия.

Инструкция по эксплуатации

Рекомендации и ограничения

Это изделие является средством индивидуальной страховки и предназначено для присоединения механических верёвочных зажимов, организации страховки на горизонтальных перилах и безопасного прохождение точек закрепления перил без потери страховки.

Спорт:

Внимание! Самостраховка SPELEGYCA не является средством защиты от падения, если существует опасность воздействия динамических нагрузок. Вследствии чего, не допустимо использование данного изделия на маршрутах Via Ferrata (при перемещении по вертикальным перилам без использования верёвочных зажимов, стандарт EN 958).

Промышленный альпинизм:

Самостраховка SPELEGYCA отвечает требованиям стандарта EN 354 и является частью набора индивидуальных средств защиты от падения (в случаях, исключающих воздействие динамических нагрузок). Это изделие не может использоваться отдельно, без остальных компонентов набора.

В случае использования SPELEGYCA вместе с разрывными амортизаторами рывка, суммарная длина, образованного страховочного уса, не должна превышать 2х метров.

Рисунок 1. Подготовка изделия к эксплуатации

Установите ограничитель перемещений карабина (STRING) на конце самостраховки, как указано на рисунке. Вщёлкните карабин таким образом, чтобы он оказался продетым сквозь петлю самостраховки и STRING одновременно. Старайтесь использовать карабины с автоматической блокировкой защёлки. STRING помогает карабину сохранять правильное положение, так, чтобы нагрузка действовала вдоль его главной оси и предохраняет самостраховку от истирания. Не используйте SPELEGYCA без ограничителя перемещений карабина (STRING).

Рисунок 2. Присоединение к страховочной системе

Рисунок 3. Перемещение траверсом

3A. При прохождении точки закрепления верёвки, один из двух концов (усов) самостраховки всегда должен оставаться вщёпнутым в перильную верёвку.

3B. Крюк (точка закрепления верёвки) всегда должен находиться выше точки присоединения самостраховки к страховочной системе.

Все крючья должны выдерживать нагрузку не менее 10 кН.

3C. Опасность: самостраховка не поглощает энергию рывка и пользователь не может освободиться от перильной верёвки из-за недопустимо большой длины самостраховки.

3D. Удлинение самостраховки: опасность, вызванная недостаточным поглощением энергии рывка (при факторе падения 1) и трудность при освобождении от перильной верёвки.

3E. Внимание: эта самостраховка не поглощает энергию рывка и её использование на маршрутах Via Ferrata недопустимо.

Рисунок 4. Подъём по верёвке с опорой под ногами

Рисунок 5. Подъём по верёвке без опоры

Рисунок 6. Рассеяние энергии

SPELEGYCA сделана из стропы рассчитанной на статические нагрузки, прошитой таким образом, чтобы при рывке специальный шов разрывался, поглощая энергию рывка. Такое устройство самостраховки позволяет отнести её к изделиям аналогичным динамической верёвке. Испытания SPELEGYCA в лаборатории Petzl показали что, при факторе падения 2 и массе человека 80кг, эта самостраховка выдерживает динамическую нагрузку равную 12 кН (что соответствует стандарту EN892, установленному для динамических верёвок).

(CZ) ČESKY

Pomocná dvojsmyčka

Přehled částí

(1) Gumový chránič STRING, (2) Dlouhý konec smyčky, (3) Krátký konec smyčky.

Kontrolní body

Před každým použitím zkontrolujte popruhy a švy. U popruhů hleďte známky natržení, opotřebování a poškození z důvodu používání, kontaktu s chemickými látkami, žáru apod. Buďte zvláště obezřetní při kontrole opotřebení vláken.

Návod k použití

Doporučení k používání

Spelegyca je asymetrická smyčka pro osobní zabezpečení. Slouží zejména k připojení k blokantu nebo vodorovně nataženému lanu. Je vhodná pro postup přes a mezi jisticími body.

Použití pro sportovní činnosti:

Varování: Smyčka Spelegyca není tlumič pádů pro sebejištění na via ferrata (norma EN 958). Použití této smyčky na via ferrata je zakázáno z důvodu vysokého rizika smrti.

Pracovní použití:

Spelegyca je Y-smyčka odpovídající normě EN 354 a je součástí systému pro zachycení pádu. Výrobek sám o sobě nesmí být použit pro zachycení pádu. V případě, že je tato smyčka použita s tlumičem pádů, nesmí celková délka systému, tj. smyčky, tlumiče pádu a karabin, přesáhnout 2 m.

Nákres 1: Příprava výrobku k použití

Nasadte chránič String na oba konce smyčky, tak jak je znázorněno na obrázku. Protáhněte karabiny skrz konce smyček s chrániči. Doporučujeme použít karabiny s automatickým zámkem. Chránič pomáhají držet karabiny na nejpevnějším bodě a přitom chrání smyčku před oděrem. Nepoužívejte smyčku bez těchto chráničů.

Nákres 2: Připevnění k úvazku

Nákres 3: Traverz

3A. Při postupu přes mezilehlé jisticí body, jeden z konců smyčky musí zůstat připevněn k lanu či jinému zajišťovacímu systému.

3B. Jištění musí být vždy umístěno nad lezcem. Všechna jištění musí mít minimální nosnost 10 kN.

3C. Při nebezpečné situaci znázorněné na obrázku nedochází k tlumení pádu a budete mít potíže zrušit jištění.

3D. Při prodloužení smyčky nedochází k dostatečnému tlumení pádu faktoru 1 a budete mít potíže zrušit jištění.

3E. Varování: Použití této smyčky na via-ferrata je zakázáno z důvodu vysokého rizika smrti.

Nákres 4: Kombinovaný výstup po laně a okolní struktuře

Nákres 5: Vertikální výstup

Stoupání po laně bez používání okolních struktur.

Nákres 6: Tlumení pádu

Smyčka Spelegyca je vyrobena ze statické smyčky se švy, které se v případě pádu přetrhnou a tím pád ztlumí. Tento tlumicí systém umožňuje smyčce Spelegyca splnit požadavky nárazové síly dynamických lan EN 892. V testovacích laboratorních Petzl bylo zjištěno, že pád faktoru 2 se zatížením 80 kg tělesem vede k výsledné nárazové síle 12 kN (dynamické lano podle EN 892 má za stejných podmínek výslednou nárazovou sílu menší než 12 kN).

Lonża w kształcie Y

Oznaczenia części

(1) STRING, (2) ramię długie, (3) ramię krótkie.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy zwrócić uwagę na przecięcia i rozzerwania, uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp.

Uwaga na przecięte lub rozdarte nici.

Instrukcja użytkowania

Zastosowanie

Sprzęt indywidualnego zabezpieczenia.

Lonża asymetryczna przeznaczona do wpinania do przyrządu zaciskowego, liny, poręczówki i przepinania się.

Sport:

Uwaga, lonża SPELEGYCA nie jest absorberem energii i nie może być stosowana do autoasekuracji (przemieszczania się z autoasekuracją) na via ferratach (norma EN 958).

Używanie lonży SPELEGYCA na via ferratach jest zabronione - ryzyko śmierci.

Przemysł: Lonża w kształcie Y zgodna z EN 354.

Element systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości. Produkt ten, samodzielnie, nie może być stosowany jako zabezpieczający przed upadkiem z wysokości. Jeżeli używany jest wraz z absorberem energii, długość absorbera, lonży i łączników, nie może przekraczać 2 metrów.

Rysunek 1. Przygotowanie

Należy STRINGI na końcu lonży. Wpiąć do lonży i STRINGÓW karabinki (najlepiej z automatyczną blokadą zamka). STRING umożliwia ustawienie karabinka wzdłuż osi jego największej wytrzymałości oraz chroni koniec lonży przed przetarciem. Nie używać lonży bez STRINGÓW.

Rysunek 2. Wpięcie do upręży

Rysunek 3. Przemieszczanie się w poziomie

3A. Podczas przepinania się jeden z końców lonży musi zawsze być wpięty do liny.

3B. Punkt zaczepienia musi zawsze znajdować się nad użytkownikiem. Minimalna wytrzymałość punktu zaczepienia: 10 kN.

3C. Niebezpieczeństwo, brak absorpcji energii i trudności z uwolnieniem się.

3D. Przedłużanie lonży jest niebezpieczne, zdolność pochłaniania energii niewystarczająca przy upadku o współczynniku 1, trudności z uwolnieniem się.

3E. Uwaga: SPELEGYCA nie jest absorberem energii. Używanie jej na via ferratach jest zabronione - ryzyko śmierci.

Rysunek 4. Wspinanie

z autoasekuracją z pomocą liny

Rysunek 5. Wychodzenie po linie

Wychodzenie po linie bez kontaktu z podłożem.

Rysunek 6 Absorpcja energii

SPELEGYCA jest lonżą z taśmą statycznej. Posiada specjalny system szwów, które się rozrywają w celu pochłonięcia energii upadku. Ten system absorbowania energii (przez rozdarcie szwów) umożliwia spełnianie wymagań stawianych linie dynamicznej (EN 892).

W naszej wieży testów upadek o współczynniku 2 na lonży SPELEGYCA z masą 80 kg daje siłę uderzenia równą maksymalnie 12 kN (wymagania normy EN 892 - linia dynamiczna: masa 80 kg, współczynnik odpadnięcia 2 = siła uderzenia mniejsza niż 12 kN).

Varovalni podaljšek Y oblike

Sestavni deli

(1) STRING, (2) daljši krak varovalnega podaljška, (3) krajši krak varovalnega podaljška.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite stanje trakov in varnostnih šivov. Bodite pozorni na zareze in obrabo, ki je nastala pri uporabi ter poškodbe nastale s toploto, kemičnimi sredstvi, ipd. Se posebej morate biti pozorni na zareze.

Navodila za uporabo

Priporočila in omejitve uporabe

Izdelek sodi med osebno varnostno opremo (OVO). Kot asimetričen varovalni podaljšek je namenjen predvsem za povezavo osebe z vrveno prižemo ali vodoravno vrveno ograjo in za prehod vmesnih pritrdišč.

Sport:

Opozorilo: varovalni podaljšek SPELEGYCA ni blažilec sunka za samovarovanje na zavarovanih plezalnih poteh (»Via Ferrata«).

Uporaba v ta namen je smrtno nevarna.

Industrija: SPELEGYCA je varovalni podaljšek Y oblike po EN 354 in je sestavni del sistema za ustavljanje padcev. Samostojna uporaba za ustavljanje padcev ni dovoljena. Če ga uporabljate skupaj z blažilcem sunka, skupna dolžina vseh elementov (SPELEGYCA, blažilec sunka, vezni členi) ne sme preseči 2 m.

Slika 1. Priprava izdelka za uporabo

Natakните gumijasta ščitnika STRING, kot je prikazano, ter namestite vponki. Priporočamo uporabo vponk s samozapornim varnostnim vijakom. STRING drži vponko v pravilni legi (obremenitev po najmočnejši osi) in varuje trak pred poškodbami. Varovalnega podaljška brez STRING-a ne uporabljajte.

Slika 2. Navezovanje na plezalni ali varovalni pas

Slika 3. Prečenje

3A. Med prehajanjem pritrdišča mora biti vedno vpnet vsaj en krak varovalnega podaljška.

3B. Pritrdišče mora biti vedno nad uporabnikom. Najmanjša nosilnost pritrdišča mora biti 10 kN.

3C. Nevaren položaj, kjer ni vključen blažilec sunka in uporabnik ne doseže vponke za izpetje.

3D. Še en nevaren položaj.

3E. Opozorilo: varovalni podaljšek ni blažilec sunka. Uporaba na zavarovanih plezalnih poteh je prepovedana zaradi smrtno nevarnosti.

Slika 4. Vzpenjanje z varovanjem na pritrdjeni vrvi

Slika 5. Navpično vzpenjanje

Vzpon po prostoviseči vrvi

Slika 6. Absorpcija sunka

SPELEGYCA je narejena iz statičnih trakov. Šivi so prirejeni tako, da pri padcu s trganjem prevzamejo del sile. Ta način absorpcije sunka omogoča SPELEGYCI, da ustreza zahtevam prestreznega sunka kot ga ima dinamična vrv po preizkusu tipa EN 892. Pri testih v našem laboratoriju je bila največja sila ustavljanja padca 12 kN (s faktorjem 2 in maso 80 kg). Zahteva preizkusa tipa EN 892 za dinamične vrvi pri padcu s faktorjem 2 in maso 80 kg predpisuje, da mora biti največja sila sunka manjša kot 12 kN.

Elnevezések

(1) STRING, (2) hosszú kantár, (3) rövid kantár.

Ellenőrzés

Minden egyes használatbavétel előtt ellenőrizzük a hevederek és a biztonsági varrások állapotát! Győződjünk meg róla, hogy a heveder ép, nincsenek rajta szakadások, a használatból, hőhatástól, vegyi anyagtól stb. származó sérülések. A varrásokat külön alapossggal vizsgáljuk át

Használati utasítás

Alkalmazási terület

Egyéni védőfelszerelés.

Mászőgéphez, futóstandhoz (vezetősárhoz) és fix pontok közti átszereléshez kifejlesztett aszimmetrikus kantár.

Sport:

Figyelem, a SPELEGYCA nem energiaelnyelő kantár, via ferratán (klettersteigen) való önbiztosításra alkalmatlan (EN 958 szabvány). Via ferratán való használata tilos és életveszélyes. Ipar: Zuhanásgátló rendszer részeként alkalmazható az EN354 szabványnak megfelelő Y kantár.

Energiaelnyelő nélkül zuhanásgátlóként nem alkalmazható.

Energiaelnyelővel együtt alkalmazva az energiaelnyelő, a kantár és az összekötőelemek összhossza nem haladhatja meg a 2 métert.

1. ábra: Előkészületek

Kapcsoljuk a STRING-et a kantárra. A STRING-et és a kantárt lehetőleg automata lebiztosítható karabinnal rögzítsük egymáshoz. A STRING-nek közönségesen a karabinner a legkedvezőbb (hosszanti) helyzetben marad és a kantár kisebb igénybevételnek van kitéve.

A STRING nélkül ne használjuk a kantárt!

2. ábra: Bekötés a beülőbe

3. ábra: Vízszintes irányú haladás vezetőszáron

3A. Fix pontok közti átszerelésnél a kantár egyik szára mindig legyen valamelyik biztosítópontoz (futóstandhoz, vezetőszárhoz) rögzítve.

3B. A bekötési pontnak mindig a felhasználó fölött kell elhelyezkednie. A biztosítópontok teherbírása nem lehet kisebb, mint 10 kN.

3C. Veszély! Nincs energiaelnyelés, a kantárt nehéz kiakasztani.

3D. Toldás: veszély! A kantár nem képes 1 vagy enél nagyobb eséstényezőjű esés energiájának elnyelésére, és kiakasztása is nehézkes.

3E. Figyelem!: NEM energiaelnyelő kantár: via ferratán való használata életveszélyes és tilos.

4. ábra: Vegyes terep: haladás a kötélen és a szerkezetén.

5. ábra: Függőleges irányú haladás

Haladás kizárólag a kötélen.

6. ábra: Az ébredő erő csökkentése

A SPELEGYCA statikus hevederből készült kantár, mely a varrások felszakadásával nyeli el az esés energiáját. Ez a rendszer teszi lehetővé, hogy a kantár a dinamikus kötelek EN892-es szabványában előírtaknak megfeleljen. Saját laboratóriumi méréseink szerint egy 80 kg-os test 2-es eséstényezőjű esésekor a SPELEGYCA-val az ébredő erő max. 12 kN (EN892 dinamikus kötélen szabvány 2-es eséstényezőnél, 80 kg tömeg mellett = ébredő erő < 12 kN).

(BG) БЪЛГАРСКИ

Y-образен осигурителен ремък

Номериране

(1) Предпазна гумичка СТРИНГ, (2) Дълъг край на ремъка, (3) Къс край на ремъка.

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба лентите и предпазните шевове.

Наблюдавайте да няма скъсявания, износвания и повреди дължащи се на употреба, топлина, химически продукти и др. Внимавайте за скъсани конци.

Препоръки за употербa

Предназначение

Лично предпазно средство, асиметричен осигурителен ремък специално предназначен за включване към самохват, въжена осигурителна линия и преминаване през осигурителни точки и възли.

Спорт: Внимание, осигурителния ремък СПЕЛЕЖИКА не е поглъщател на енергия /амортизатор/ при движение със самоосигуровка на Виа Ферата (стандарт EN 958). Забранено е да се употребява при Виа Ферата поради смъртоносна опасност.

Индустриална работа: Y – образен осигурителен ремък EN 354.

Представявя елемент от спирачна система срещу падане от височина. Този ремък не трябва да се използва самостоятелно като спирачно устройство срещу падане от височина. Ако този осигурителен ремък се използва с поглъщател на енергия /амортизатор/, общата дължина на системата, състояща се от амортизатор, ремък и карабинери не трябва да надвишава 2 метра.

Схема 1. Подготовка

Поставете предпазна гумичка СТРИНГ върху ремъка. Включете в ремъка и СТРИНГА карабинер с автоматична муфа /препоръчително/. Предпазната гумичка СТРИНГ задържа карабинера в правилно положение /натоварване по голямата ос, когато има най-голяма издръжливост/ и предпазва ремъка от износване. Не употребявайте ремъка без СТРИНГ.

Схема 2. Включване към сбруята

Схема 3. Хоризонтално движение

3А. При преминаване през осигурителна точка, единия от двата края на ремъка трябва да остане свързан с осигурителната линия.

3В. Осигурителната точка трябва да се намира винаги над потребителя. Минималната издръжливост на осигурителните точки трябва да е 10kN.

3С. Опасно, не амортизира удара и трудно освобождаване.

3D. Удължаване: опасно, недостатъчна способност за поглъщане на енергия при падане с фактор 1 и трудно освобождаване.

3Е. Внимание: този осигурителен ремък не е поглъщател на енергия /амортизатор/: забранено е да се употребява при Виа Ферата поради смъртоносна опасност.

Схема 4. Комбинирано движение по структурата и въжето

Схема 5. Вертикално движение

Движение само по въжето, без опора на структурата.

Схема 6. Редуциране на силата на удара

СПЕЛЕЖИКА е осигурителен ремък от статична лента притежаващ система от шевове, които се разпарят за да поемат енергията на падането. Тази система за редуциране посредством разпаряне на шевове отговаря на същите изисквания, както едно динамично въже EN 892. В нашите лабораторни условия, при падане върху СПЕЛЕЖИКА с фактор 2 при маса 80 кг се получава сила на удара 12 kN (изискването за динамично въже EN 892 при фактор 2 и маса 80 кг е силата на удара да е по-малка от 12 kN).

(JP) 日本語

Y字・ランヤード

各部の名称

(1)ストリング
(2)ランヤード(長)
(3)ランヤード(短)

点検のポイント

毎使用前に、ウェビング、セーフティーステッチをチェックしてください。

使用によるウェビングの切れ目、磨耗、熱、化学製品との接触による損傷がないかを確認してください。
特に糸の切れ目には注意してください。

使用説明

推奨する使い方および使用の制限

これは個人用保護用具です。
特にロープクランプや水平な命綱にユーザーを接続したり、アンカーポイントの中間地点を通過するために設計された物です。

スボーツで使用する際の注意:

このスベルジカランヤードは、ヴィアフェラータ(EN 958規格)でセルブプレイをするためのエネルギーアブソーバーではありません。

ヴィアフェラータでの使用は命にかかわる恐れがありますのでやめてください。

業務に使用する際の注意:

スベルジカはEN354に準じたY字ランヤードで、フォールアレストシステムを構成します。

この製品を単体ではフォールアレスターとして使わないで下さい。

このランヤードをエネルギーアブソーバーと併用する場合は、エネルギーアブソーバー、ランヤード、コネクターを含む全体の装備の長さを2メートル未満にしてください。

図1. 使用前の準備

ランヤードの両端にストリングを図の様に取り付けてください。カラビナをランヤードの両端とストリングにクリップしてください。

カラビナはオートロックINGKカラビナが最適です。

ストリングはカラビナの主軸(最も強い)の方向をキープすることによりランヤードを磨耗から守ります。
このランヤードをストリング無しでは使用しないでください。

図2. ハーネスへの取り付け

図3. トラバース

3A. 中間のアンカーポイントを通過する際、両端のうち片方のランヤードは必ず命綱にクリップした状態にしてください。
アンカーは常にユーザーより上方に位置するよう設置してください。

アンカーの強度はすべて10kN以上のものを使用してください。

3C. 危険: エネルギーを吸収できずアンクリップが困難。

3D. 用具の延長/危険、落下係数1での不十分なエネルギーの吸収、アンクリップが困難。

注意: このランヤードはエネルギーアブソーバーではありません。

ん: ヴィアフェラータでの使用は命にかかわる恐れがあるのでやめてください。

図4. ミックスアセント: ロープと構造物

図5. 垂直上昇

図6. エネルギーの分散

スベルジカは、引き裂かれることで落下エネルギーを分散する働きをするステッチ入りスタティックウェビングで作られています。

この分散システムにより、スベルジカはEN892基準のダイナミックロープと同じ衝撃力の要求事項を満たします。

ペツルの実験室では、質量80kgで落下係数2の墜落をした場合、スベルジカの最大衝撃荷重は12kNになりました。

(EN892基準でのダイナミックロープの質量80kgの落下係数2＝衝撃荷重12kN未満)

(KR) 한국어

Y-lanyard

구성요소

(1) STRING, (2) 랜야드의 긴 쪽, (3) 랜야드의 짧은 쪽.

검사와 확인

사용 전에 웨빙과 박음질 부분이 안전한지 검사합니다. 열, 화학 제품, 사용으로 인한 손상과 마모가 있는지 확인합니다. 특히 잘린 부분이 있는지 유심히 확인합니다.

사용지시

사용 추천과 제한

이 상품은 개인 보호 장비입니다. 로프 크래프, 수평선 상에서 사람을 연결하도록 디자인되고, 중간 앵커 지점을 지나갈 때 사용하는 비대칭 랜야드입니다.

스프츠: 주의: SPELEGYCA 랜야드는 Via Ferrata에서 자기 확보용으로 사용하는 에너지 충격 흡수 장비가 아닙니다(EN 958 기준).

산업: SPELEGYCA는 EN354 Y 모양의 랜야드이고, 추락 회수 시스템에서 사용되는 장비입니다. 추락 회수 장비로 단독 사용해서는 안됩니다. 이 랜야드를 에너지 충격 흡수 장비와 함께 사용한다면, 에너지 충격 흡수 장비, 랜야드, 연결장비를 포함한 전체 길이가 2m를 넘어서는 안됩니다.

그림 1. 제품 준비하기

랜야드의 끝에 STRING을 끼우고 자동 잠금 카라비너를 설치합니다. STRING은 카라비너가 중심을 이루고 움직이지 않도록 도와주고 랜야드의 마모를 방지합니다. STRING 없는 랜야드를 사용하지 마십시오.

그림 2. 안전벨트에 연결

그림 3. 트래버싱

3A. 중간 앵커 지점을 통과할 때, 반드시 한 줄은 로프에 통과되어 있어야 합니다.

3B. 앵커는 항상 사용자 위치보다 위에 설치되어 있어야 합니다.

모든 앵커는 최소한 10kN 이상의 강도를 가지고 있어야 합니다.

3C. 위험, 에너지 충격 흡수 기능이 없고 빠기 어려움.

3D. 연장: 위험, 추락 계수 1에서는 에너지 흡수 기능이 불충분하고 빠기가 어려움.

3E. 주의: 이 랜야드는 에너지 충격 흡수 장비가 아닙니다: 위험을 초래할 수 있으므로 Via Ferrata를 목적으로 사용하는 것은 금합니다.

그림 4. 혼합 등반: 로프와 구조물

그림 5. 수직 등반

구조물의 직접적인 도움을 받지 않고 로프로만 올라가기.

도해 6. 분산

SPELEGYCA는 박음질 된 스택틱 웨빙으로 만들어졌으며, 박음질이 뜯어지면서 충격 에너지를 분산시킵니다. 이 분산 시스템은 SPELEGYCA가 다이내믹 로프 EN892와 같은 충격력을 가지도록 합니다. 실험결과 SPELEGYCA는 80kg의 추를 단 추락 계수 2의 충격 실험에서 최대 수치 12kN을 넘니다(80kg의 추를 단 추락 계수 2의 충격 실험에서 EN892 다이내믹 로프가 요구하는 충격력 = 12kN보다 낮은 충격력 요구).

Y形挽索

術語

(1) STRING, (2) 長股挽索, (3) 短股挽索。

檢查，核查要點

在任何使用之前先檢查環帶和安全縫線。關注因為頻繁使用，高溫，化學產品等等而引起的破口，磨損和損壞……
留神判斷的縫線。

使用說明

適用範圍

個人保護裝置。

特別構思的非對稱挽索用作上升器上的前行，水平救生線和通過確定點。

運動用途：注意，SPELEGYCA挽索并非鐵道式攀登Via Ferrata中可用作自我保護的吸勢器（歐標EN 958）。禁止在Via Ferrata中使用：死亡危險。

工業用途：Y形挽索EN354。

止墜系統的組成部分。本產品不能單獨用作止墜器。

如果本挽索與吸勢器一起使用。吸勢器，挽索，連接器的總體長度不應該超過2米。

圖解1. 準備工作

把一個STRING穿入挽索。最好用自動閉鎖安全扣來扣住挽索和STRING。STRING能使安全扣保持在主軸心的位置（最有抗力）并且保護挽索免于磨損。

沒有STRING就不要使用挽索。

圖解2. 安全帶上的安裝

圖解3. 水平前行

3A. 通過確定點時，挽索兩端中的一端應該始終與救生線相連。

3B. 確保點的位置應該始終在使用者的上方。

確定點的最小抗力應是10kN。

3C. 危險。沒有吸勢功能，且脫身困難。

3D. 加長部分：危險，對於要素1所示之下墜而言，吸勢功能不足，且脫身困難。

3E. 注意：本挽索并非一個吸勢器：禁止在Via Ferrata中使用：死亡危險。

圖解4. 混合前行：結構和繩子。

圖解5. 垂直上升

不用結構直接幫助的繩上升。

圖解6. 勢能消散

SPELEGYCA 是一根靜態挽索，它的織法使它能自行撕裂以便消散下墜的勢能。這一通過自行撕裂以便消散勢能的系統能夠遵守歐標EN892中對於動態繩一樣的要求。在我們的實驗室實驗中，要素2所示的在SPELEGYCA上的重量為80公斤的下墜，給出的最大衝擊力為12kN（EN892對於要素2的動態繩要求：80公斤=衝擊力小於12kN）。

เชือกสั้นรูปตัววาย (Y)

รายละเอียดของส่วนประกอบ

(1) STRING; (2) ปลายด้านยาว; (3) ปลายด้านสั้น

การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจสอบ

ก่อนการใช้งาน แต่ละครั้ง, ให้ตรวจสอบสายรัด (webbing) และจุดเย็บเพื่อความปลอดภัยตรวจสอบรอยตัดที่สายรัด, รอยสึกหรอและความเสียหายระหว่างการใช้งาน, รอยจากความร้อน, และรอยที่สัมผัสกับสารเคมี, ฯลฯ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการตรวจสอบรอยตัดของเส้นใย ที่ใช้เย็บอย่างถี่ถ้วน

คำแนะนำการใช้งาน

การชี้แนะ และขีดจำกัดการใช้งาน

ผลิตภัณฑ์เป็นอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลเป็นเชือกสั้นที่มีความยาวไม่ เท่ากันซึ่งถูกออกแบบเป็นพิเศษสำหรับต่อเชื่อมบุคคลกับตัวบีบรัดเชือก หรือสายชูชีพในแนวราบ, และใช้ ผ่านจุดผูกยึดระหว่างกลางการกีฬา: คำเตือน: เชือกสั้น SPELEGYCA ไม่มีตัวดูดซับแรงดกกระชาก สำหรับควบคุมด้วยตนเองของเรียวเฟอราดา (มาตรฐาน EN 958) ห้ามใช้กับเรียวเฟอราดา เพราะทำให้เกิดอันตรายถึงชีวิตงานอุตสาหกรรม: SPELEGYCA ได้รับมาตรฐาน EN 354 เชือกสั้น รูปตัววาย (Y), และเป็นส่วนประกอบที่สมบูรณ์ของ ระบบกันตกตองไม่ ใช้ผลิตภัณฑ์แบบเดียวเป็นตัวกันตกถ้าเชือกสั้นนี้ใช้ร่วมกับตัวดูดซับแรงดกกระชาก, ความยาวรวมทั้งหมด, รวม ตัวดูดซับแรงดกกระชาก, และ ตัวต่อเชื่อมอุปกรณ์ ต้องยาวไม่เกิน 2 เมตร

ภาพอธิบาย 1. เตรียมการใช้ ผลิตภัณฑ์

สวม STRING ที่ปลายเชือกสั้น ตามรูปที่แสดงกล่องการาไปเนอร์ที่ปลายทั้งสอง และ STRING, เลือกใช้การาไปเนอร์ แบบล็อกอัตโนมัติ STRING ช่วยให้การาไปเนอร์อยู่ที่แกนหลัก (แข็งแรงที่สุด) และป้องกันเชือกสั้น จากการสึกหรอหากใช้เชือกสั้นโดย ไม่มี STRING.

ภาพอธิบาย 2. การติดตั้งเข้ากับสายรัดสะโพก

ภาพอธิบาย 3. การเดินตาม แนวขวาง

3A. เมื่อใช้ผ่านจุดผูกยึดระหว่าง กลาง เชือกสั้นปลายหนึ่งของสอง ปลาย ต้องคล้องที่สายชูชีพเสมอ

3B. จุดผูกยึด ต้องอยู่เหนือศีรษะ ของผู้ใช้งานเสมอ

จุดผูกยึดทุกจุดต้องแข็งแรงไม่น้อย กว่า 10 kN.

3C. อันตราย, ไม่มีตัวดูดซับแรงดกกระชาก และยากต่อการปลดคล้อง

3D. การเพิ่ม: อันตราย, ขาดตัวดูดซับแรงดกกระชาก สำหรับการตกกระชากที่ค่า สัมประสิทธิ์ 1

(fall factor 1) และยากต่อการปลดคล้อง

3E. คำเตือน: เชือกสั้นนี้ ไม่มีตัวดูดซับแรงดกกระชาก: ห้ามใช้กับ เรียวเฟอราดา เพราะเสี่ยงต่ออันตรายถึงชีวิตได้

ภาพอธิบาย 4. การไต่ขึ้นแบบผสม: เชือก และโครงสร้าง

ภาพอธิบาย 5. การไต่ขึ้นแนวตั้ง

การไต่ขึ้นเชือก โดยไม่ใช้การปีน โครงสร้าง

แบบแผน 6. การสลายตัว

SPELEGYCA ทำจากสายรัดที่ไม่ยืด ตัวด้วย การเย็บที่ถูกออกแบบให้ ฉีกเพื่อสลายพลังงานจากการ ตก ระบบการสลายตัวแบบนี้ทำให้ SPELEGYCA สมควรได้รับมาตรฐาน เดียวกันกับ EN892 ตามความต้องการ แรงดกกระชากคล้ายกับเชือกปีนผาในหองทดลองของเรา, ค่าสัมประสิทธิ์ การตกกระชาก 2 (factor 2 fall) ของ SPELEGYCA พวงด้วยมวล 80 กก. ให้ผลแรงดกกระชาก มากที่สุด 12 kN (EN 892 เชือกปีนผาตามข้อกำหนดสำหรับ ค่าสัมประสิทธิ์การตกกระชาก 2 (factor 2 fall) พวงด้วยมวล 80 กก. = แรงดกกระชากน้อยกว่า 12 kN)